

Don't get it wrong!



Les principales erreurs grammaticales et lexicales à éviter

Daniel Gandrillon

ellipses

Don't get it wrong!

Les principales erreurs grammaticales et lexicales à éviter

Daniel GANDRILLON

Agrégé de l'Université
Professeur honoraire en classes préparatoires
au Lycée Henri IV à Paris



ellipses

Du même auteur, chez le même éditeur

- *Le vocabulaire anglais essentiel en 100 chapitres*, 2022, 288 pages.
- *Anglais – Pratique de la version journalistique*, 1999, 160 pages.
- *Between the Headlines*, avec José Wolfer, 2001, 208 pages.
- *Gagnez des points en anglais !* avec Annie Gandrillon, 2002, 352 pages.
- *Zéro faute en anglais !*, avec Annie Gandrillon, 2003, 160 pages.
- *Traduire la presse – Entraînement à la version anglaise* (nouvelle édition entièrement modifiée), 2004, 160 pages.
- *Anglais – 2000 phrases de thème pour s'entraîner à traduire vite et bien*, 2011, 208 pages.
- *Anglais – Spécial prépas commerciales : Annales et sujets inédits pour bien se préparer et s'entraîner*, avec George Mutch, 2011, 304 pages.
- *Jouer en anglais, Testez et améliorez vos connaissances*, en collaboration avec Annie Gandrillon, 2014, 128 pages.
- *Anglais – Make it to the top : 50 séquences de révision incontournables*, 2016, 260 pages.
- *Anglais – Le Kit de l'étudiant, (2e édition revue et enrichie)*, 2018, 310 pages.
- *Le Vocabulaire anglais de l'étudiant, L'essentiel du vocabulaire contemporain, (2e édition revue et corrigée)*, 2018, 320 pages.
- *Topical issues*, 2019, 320 pages.
- *Anglais – Stage intensif, spécial prépas commerciales et scientifiques*, 2021, 320 pages.
- *Vocabulaire thématique anglais-français. Le monde d'aujourd'hui (3e édition actualisée et enrichie)*, 2022, 256 pages.

Remerciements

L'auteur exprime sa profonde gratitude à sa femme Annie pour sa patiente relecture du manuscrit et à Barbara James pour ses précieux conseils.

Il dédie cet ouvrage à la mémoire de Jean-Pierre Demarche, à son ami Yves Roizot, à tous ses anciens élèves des lycées La Martinière Monplaisir à Lyon et Henri IV à Paris, ainsi qu'à tous ses anciens étudiants des stages prépa à Cambridge et à sa petite-fille Emma.

Conception graphique couverture : Nathalie FOULLOY
Conception graphique intérieur et mise en pages : Agathe GALLET DUCAROY

ISBN 9782340-088931

©Ellipses Édition Marketing S.A., 2024

8/10 rue la Quintinie 75015 Paris

Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes de l'article L. 122-5.2° et 3°a), d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective », et d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite » (art. L. 122-4).
Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit constituerait une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

www.editions-ellipses.fr

Avant-Propos

Don't get it wrong ! s'adresse à toutes celles et à tous ceux désireux d'acquérir une maîtrise de l'anglais aussi authentique que possible, tant à l'écrit qu'à l'oral. Notre longue expérience d'enseignant en lycée et en classes préparatoires ainsi que nos multiples participations à des jurys d'examens et concours de tous ordres nous ont amenés à un constat simple : les élèves et étudiant(e)s de tous niveaux font et refont toujours les mêmes fautes de langue, qu'elles soient grammaticales ou lexicales. Ces erreurs récurrentes ont des conséquences désastreuses sur les notes obtenues. D'où l'idée de cet ouvrage rédigé dans une langue accessible à toutes et à tous, volontairement dépourvue de tout jargon, qui permette à chacun(e) de gagner des points précieux et d'avoir des résultats à la hauteur de leurs espérances.

Il nous semble que la meilleure manière de rectifier une erreur est déjà d'être conscient de l'erreur commise, précisément dans le but de ne plus la commettre. Pour ce faire, plutôt que le traditionnel *Right*/Wrong il nous a paru intéressant de présenter d'abord l'erreur commise dans un énoncé *W.* (= Wrong) avant de donner la bonne solution *R.* (= Right), indiquée en caractères gras pour attirer l'attention.

Don't get it wrong ! se compose de cinq parties :

- **Partie I** : nous avons passé en revue l'essentiel des fautes de grammaire récurrentes. Les 121 points sur lesquels beaucoup achoppent régulièrement ont été traités sous forme d'un *Wrong*/*Right* et d'une explication qui permette d'aller un peu plus au fond des choses. Chaque point est suivi d'un exercice d'application dont le corrigé se trouve en fin d'ouvrage.

- **Partie II** : il s'agit d'un relevé alphabétique lexical de plus de 400 mots sur lesquels les étudiant(e)s sont le plus susceptibles de se tromper, présenté sur le même modèle *Wrong*/*Right* suivi d'une explication. Là aussi, on trouvera un exercice d'application avec les corrigés en fin d'ouvrage.

  Sans prétendre à l'exhaustivité, ces **parties I** et **II** couvrent l'essentiel des erreurs commises. Dans la partie grammaire (partie I), nous nous sommes cantonnés à l'anglais britannique. En revanche dans la partie lexique (partie II), nous avons mentionné quelques variantes américaines (Am E) en fonction de la place disponible.

- **Partie III** : cette partie intitulée *C'est à vous* se présente sous forme d'un face-face avec une phrase erronée sur la page de gauche et la phrase corrigée sans explication sur la page de droite. Le but de cette partie est de vous tester de façon autonome.
- **Partie IV** : le but de cette partie est d'enrichir votre registre idiomatique en vous proposant des blocs contenant une phrase en français dont il faut trouver la ou les traductions parmi trois propositions, avec corrigés en bas de page.
- **Parie V** : corrigés des parties I et II.

Nous pensons que cet ouvrage vous permettra d'améliorer considérablement votre anglais. Si tel est le cas, alors nous aurons fait œuvre utile. Bon courage à toutes et à tous.

L'auteur

Sommaire

Avant-Propos 3

Partie 1 • Erreurs grammaticales courantes 7

Le groupe verbal 8

- Temps 8
- Modaux 23
- Divers 34

Le groupe nominal 48

- Déterminants 48
- Quantifieurs 58
- Relatifs 62
- Possessifs, adjectifs, noms incomptables, génitif, comparatifs, superlatifs, etc. 67
- Divers 82

Partie 2 • Erreurs lexicales courantes 99

Partie 3 • C'est à vous 233

Partie 4 • Expressions idiomatiques 255

- Phrases 1 à 100 • Trouver la réponse juste 256
- Phrases 101 à 120 • Trouver la réponse fausse 271

Corrigés des parties 1 et 2 275

- Partie 1 • Erreurs grammaticales courantes 276
- Partie 2 • Erreurs lexicales courantes 300

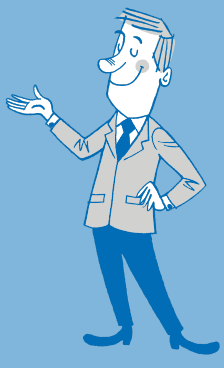
Index grammatical 317

Partie 1
Erreurs grammaticales courantes

Chaque point grammatical traité débute par un bloc de trois lignes écrit en bleu. La première ligne appelée W. (= Wrong) contient une erreur à ne plus commettre. La deuxième ligne appelée R. (Right) donne la bonne réponse et l'erreur corrigée se trouve en gras pour attirer l'attention. La troisième ligne est la traduction de la bonne réponse.

S'ensuit une explication qui couvre l'essentiel du point traité et qui permet de ne plus se tromper, puis un exercice d'application sous forme de quatre phrases de thème dont vous trouverez la traduction dans la partie V à la fin de l'ouvrage.

Notez qu'il peut de temps à autre y avoir 2, exceptionnellement 3 blocs pour le même point grammatical.



Le groupe verbal

TEMPS

1 TO BE ou TO HAVE ?

W. Although she has only 5 years old, she has not afraid of spiders.
R. Although she **is** only 5 years old, she **is** not afraid of spiders.
↘ *Bien qu'elle n'ait que 5 ans, elle n'a pas peur des araignées.*

Ne traduisez pas systématiquement *avoir* par **to have** et *être* par **to be**. On emploie par exemple **to be** pour traduire *avoir faim*, *soif*, *froid*, *chaud* : **to be hungry**, **thirsty**, **cold**, **hot**.

Translate into English → page 276

1. Mes enfants ont le mal de mer à chaque fois que nous allons en Angleterre en bateau.
2. Tu as raison, cette pièce ne fait que huit mètres de long.
3. Elle a eu de la chance de ne pas être tombée de son cheval.
4. Tu devrais avoir honte de répondre à ton père, d'autant plus que tu as tort.

2 THERE IS ou THERE ARE ?

W. There is many second-hand cars on the market.
R. **There are** many second-hand cars on the market.
↘ *Il y a beaucoup de voitures d'occasion sur le marché.*

Veillez à bien accorder **to be** selon que le substantif qui suit est au singulier ou au pluriel. De même au prétérit, distinguez entre **there was** et **there were**.

Par ailleurs, attention de ne pas calquer sur la tournure française *il y a* quand vous conjuguez **there is** / **are** à d'autres temps que le présent ou prétérit :

Par exemple, *Il y aura* se traduit par **There will be** et non ~~**There will have**~~ et *Il y a eu* se traduit par **There has** / **have been** et non par ~~**There has had**~~.

Sachez aussi qu'il y a plusieurs façons de traduire *Il y a*. (cf. n° 17)

...

Translate into English

→ page 276

1. Il y avait trop de monde dans cette petite pièce.
2. Il y a eu de nombreux incidents pendant la manifestation.
3. Il y a beaucoup d'argent en jeu.
4. Il n'y a pas de lumière. Il doit y avoir une coupure de courant due à l'orage.

3 TO HAVE ou TO BE HAVING ?

W. Ring back later, he has a shower.

R. Ring back later, **he is having** a shower.

↘ *Rappelez plus tard, il est sous la douche.*

La forme en **–ing** est de rigueur dans cette phrase car elle décrit une action en déroulement qui n'est valable que pour un moment précis du temps, par opposition à l'énoncé **he has a shower every day** qui décrit une action habituelle.

Autre cas où on rencontre **to be having** : pour la traduction de *faire + complément + verbe* (cf. n° 47) quand le complément subit une action en déroulement :

He is having his car repaired. *Il est en train de faire réparer sa voiture.*

Translate into English

→ page 276

1. Il ne peut pas se servir de sa voiture pour l'instant. Il est en train de la faire réviser.
2. Il sera de retour dans quelques minutes. Il est en train de se faire couper les cheveux !
3. Elle prend son petit déjeuner à 7 heures tous les matins sauf le dimanche.
4. Elle prenait son petit déjeuner quand on a frappé à la porte.

4 TO BE ou TO BE BEING ?

W. The waiter asked Mrs Gray : "Are you served, Madam ?"

R. The waiter asked Mrs Gray : "**Are you being** served, Madam ?"

↘ *Le serveur a demandé à Mme Gray : « On vous sert, Madame » ?*

Mme Gray est en train de se faire servir (sens passif : elle subit une action en déroulement), par opposition à **Has Mrs Gray been served ?** *Est-ce que Mme Gray est servie ?*

...

...

Translate into English

→ page 276

1. Arrête de faire l'imbécile ! Tout le monde te regarde.
2. C'est un imbécile. Personne ne veut lui parler.
3. Le pont est en réparation.
4. Une nouvelle autoroute est en construction.

5 PRÉSENT SIMPLE ou PRÉSENT AVEC BE + -ING ?

W. Don't disturb John. He works, he writes a book.
R. Don't disturb John. **He is working**, **he is writing** a book.
↘ *Ne dérange pas John. Il travaille, il écrit un livre.*

Le présent avec **be + -ing** s'impose pour décrire une action en déroulement. **He is writing a book** décrit une activité temporaire alors que **He writes books** exprime une habitude et signifie que c'est le métier de John d'écrire des livres.

- On emploie toujours le présent simple pour exprimer une vérité générale.

W. Most French people are drinking wine.
R. Most French people **drink** wine.
↘ *La plupart des Français boivent du vin.*

- En revanche, on emploierait la forme avec **be + -ing** pour exprimer un jugement dépréciatif : **He's drinking again.** *Il s'est remis à boire.*

  Faites la différence entre :

  Where does she come from ? *De quel pays est-elle originaire* et **Where is she coming from ? From the hairdresser's ?** *D'où vient-elle ? De chez le coiffeur ?*

- Les formes simple et progressive peuvent toutes deux s'employer pour exprimer un futur proche avec cependant une nuance. Comparez :

  The train leaves at 10 tomorrow (simple information) et
  Ken is seeing his boss tomorrow (information sur une action prévue par Ken)

- Notez également que certains verbes tels que **to understand**, **realize**, **agree**, **like**, **love**, **hate**, **believe**, **imagine**, **remember** ne sont pas compatibles avec la forme avec **be + -ing**.

Translate into English

→ page 276

1. Est-ce que tu cherches à faire de l'esprit ? Personne ne t'écoute.
2. Il se rend compte à présent qu'elle ne l'aimait pas.
3. La plupart de mes amis jouent régulièrement au tennis.
4. La décision a été prise. Ils se marient le mois prochain.

6 ALWAYS + PRÉSENT AVEC BE + -ING ou ALWAYS + PRÉSENT SIMPLE ?

W. I am always arriving on time when I have an important appointment.
R. **I always arrive** on time when I have an important appointment.
↘ *J'arrive toujours à l'heure quand j'ai un rendez-vous important.*

En raison de la présence de **always**, le présent simple s'impose car il exprime une action habituelle et il s'agit d'une simple constatation. Cependant, une forme avec **be + -ing** associée à **always** est tout à fait possible pour ajouter une nuance d'agacement ou d'exaspération à la simple constatation. On s'efforcera de rendre cette nuance dans la traduction :

He is always complaining. *Il faut toujours qu'il se plaigne.*

Translate into English

→ page 277

1. Elle essaie toujours d'éviter les heures de pointe pour faire ses courses.
2. Il oublie toujours ses clefs ; il devrait faire plus attention.
3. Il faut toujours qu'il fasse des remarques désagréables quand sa femme conduit.
4. Mes enfants font toujours beaucoup de sport. Cela leur fait beaucoup de bien.

7 PRÉTÉRIT SIMPLE ou PRESENT PERFECT ?

W. They have sold their second home in 2021.
R. **They sold** their second home **in 2021.**
↘ *Ils ont vendu leur résidence secondaire en 2021.*

Pour exprimer une action finie et datée à l'aide d'un repère temporel (**yesterday**, **last week**, **four years ago**, **during the holidays**, **etc.**), il faut employer le prétérit simple. Le prétérit est aussi le temps de la narration et est utilisé sans marqueur temporel pour décrire une succession d'actions : **He came in, took off his coat and sat on a chair.**

On emploie le present perfect pour exprimer une action finie mais non datée qui a encore une incidence sur le présent : **They have bought a new house**.

Notez que des marqueurs temporels tels que **recently**, **before**, **already**, **always**, **never**, **so far** ou encore **in the last two months** sont compatibles avec le present perfect.

Translate into English

→ page 277

1. Il a vécu à Londres pendant la Deuxième Guerre mondiale.
2. Je n'ai pas encore réussi à parler au patron jusqu'à présent.
3. Elle n'a jamais appris l'espagnol quand elle était à l'école.
4. Ils ont fini de construire le nouveau gymnase.

8 PRÉTÉRIT SIMPLE ou PRÉTÉRIT AVEC BE + -ING ?

W. I worked in the garage when the phone rang.
R. **I was working** in the garage when the phone rang.
↘ *Je travaillais au garage quand le téléphone a sonné.*

Le prétérit avec **be + -ing** est obligatoire pour conjuguer le premier verbe de l'énoncé qui décrit une action passée en déroulement, et est à traduire en français par un imparfait. Le second verbe, *rang*, décrit une action passée mais ponctuelle et doit être traduit par un passé composé ou un passé simple.

Translate into English

→ page 277

1. Elle regardait la télévision quand son mari a fait irruption dans la pièce.
2. Quand l'accident est arrivé, il était en train de doubler une voiture.
3. Elle se promenait dans Hyde Park quand elle est tombée sur son ex.
4. Elle attendait David à l'aéroport quand elle a appris que son vol avait été annulé.

9 PRÉTÉRIT + FOR ou PRESENT PERFECT + FOR ?

W. I have lived in Manchester for two years when I was a student.
R. **I lived** in Manchester **for two years** when I was a student.
↘ *J'ai vécu à Manchester pendant deux ans quand j'étais étudiant.*

L'action décrite étant passée et datée, il convient d'employer le prétérit. L'emploi du present perfect simple ou avec **be + -ing** associé à **for** impliquerait que l'action a commencé dans le passé et est encore en cours :

I have lived / I have been living in Manchester for two years.
Je vis à Manchester depuis deux ans.

Les deux formules suivantes vous permettront de ne plus vous tromper :
- passé composé / passé simple + *pendant* = prétérit + **for**
- présent + *depuis* = present perfect simple ou progressif + **for** (et non le présent simple, ce qui est une erreur courante !). Exemple :

W. My brother is sleeping for three hours.
R. My brother **has been sleeping / has slept** for three hours.
↘ *Mon frère dort depuis trois heures.*

Pensez aussi que l'énoncé *Mon frère dort depuis trois heures* est synonyme d'énoncés tels que *Il y a trois heures que mon frère dort* ou *Cela fait trois heures que mon frère dort* et que le temps utilisé pour la traduction sera aussi le même.

…

...

Translate into English

→ page 277

1. J'apprends l'anglais depuis 5 ans.
2. J'ai appris l'anglais pendant 8 ans quand j'étais à l'école.
3. Hier soir, ils ont regardé la télévision pendant près de trois heures.
4. Cela fait une semaine que nous sommes en vacances et nous avons fait du ski pendant quatre jours de suite.

10 HOW LONG + PRÉTÉRIT ou HOW LONG + PRESENT PERFECT ?

W. How long have you worked in Portugal last summer ?

R. How long **did you work** in Portugal **last summer** ?

↘ *Pendant combien de temps avez-vous travaillé au Portugal l'été dernier ?*

L'action est passée et datée, le prétérit est donc de rigueur.

L'énoncé **How long have you worked / have you been working in Portugal ?** n'est possible que s'il n'y a pas de marqueur temporel, implique que l'action est encore en cours et se traduit par *Depuis combien de temps travaille-t-il au Portugal.*

Retenez les formules suivantes :

- *Pendant combien de temps* + passé composé / passé simple = **How long** + prétérit
- *Depuis combien de temps* + présent = **How long** + present perfect simple ou progressif

Retenez aussi **How long ago**, compatible uniquement avec le prétérit, qu'on utilisera si on veut savoir depuis combien de temps une action est terminée :

How long ago did he die ? *Il y a combien de temps qu'il est mort ?*

Translate into English

→ page 277

1. Pendant combien de temps avez-vous joué du violon dans un orchestre ?
2. Depuis combien de temps vous entraînez-vous pour le marathon de New York ?
3. Je ne me souviens plus pendant combien de temps je suis resté à l'hôpital.
4. Combien de temps cela fait-il que Sandra et John sont divorcés ?
5. Combien de temps cela fait-il que Sandra et John ont divorcé ?

11 PRESENT PERFECT + FOR ou PRESENT PERFECT + SINCE ?

W. She has been working in this company since five years.
R. She has been working in this company for five years.
↘ *Elle travaille dans cette entreprise depuis cinq ans.*

Le present perfect (simple ou progressif) indique que l'action a commencé dans le passé et est encore en cours. Il est suivi soit de **for** qui introduit la durée depuis le début de l'action, soit de **since** qui introduit le moment où l'action a commencé (date, événement précis).

C'est ainsi qu'on dira **for one year** *depuis un an* (= une durée) mais **since last year** *depuis l'an dernier* (= une date).

Par ailleurs, dans les phrases interrogatives, faites la différence entre **How long ?** *depuis combien de temps ?* et **Since when ?** *depuis quand ?*

À retenir également : **since** peut aussi avoir le sens de *puisque, étant donné que*. Il est dans ce cas le plus souvent accompagné d'un verbe au présent. Exemple :

Since you don't want to take the bus, you'll have to book a taxi. *Puisque tu ne veux pas prendre le bus, il faudra que tu réserves un taxi.*

Translate into English

→ page 278

1. Il est malade depuis hier.
2. En France, les femmes ont le droit de vote depuis la dernière guerre.
3. Ils bavardent depuis un quart d'heure, c'est-à-dire depuis le début du cours.
4. Depuis quand sont-ils mariés ?

12 SINCE + PRÉTÉRIT ou SINCE + PRESENT PERFECT ?

W. He has been learning French since he has arrived in France.
R. He has been learning French **since he arrived** in France.
↘ *Il apprend le français depuis qu'il est arrivé en France.*

Since n'est pas uniquement une préposition, c'est aussi une conjonction qui introduit une subordonnée et se traduit par *depuis que*. Dans ce cas, **since** est suivi soit du prétérit si le verbe décrit une action qui est terminée comme dans la phrase ci-dessus, soit du present perfect si le verbe renvoie à une action ou un état qui se poursuit.

…

...

Comparez :

She has been in love with him since she met him. *Elle est amoureuse de lui depuis qu'elle l'a rencontré à Paris.* (la rencontre est passée)

et

She has been in love with him since she has known him. *Elle est amoureuse de lui depuis qu'elle le connaît.* (le fait de le connaitre se poursuit)

Translate into English

→ page 278

1. Je les connais depuis qu'ils habitent à Cambridge.
2. Ils sont beaucoup plus heureux depuis qu'ils ont acheté cette maison.
3. Il a beaucoup changé depuis qu'il a été élu président.
4. Il ne s'alimente plus guère depuis qu'il est malade.

13 PRÉTÉRIT AVEC BE + -ING + FOR ou PAST PERFECT + FOR ?

W. Jack was fishing for two hours when the storm broke out.

R. Jack **had been fishing for two hours** when the storm broke out.

↘ *Jack pêchait depuis deux heures quand l'orage a éclaté.*

Formule à retenir : imparfait + *depuis* = past perfect simple ou progressif + **for/since.**

La phrase de départ aurait été correcte si on n'avait pas précisé depuis combien de temps Jack pêchait :

Jack was fishing when the storm broke out. *Jack pêchait quand l'orage a éclaté.*

Translate into English

→ page 278

1. Elle cherchait du travail depuis l'an dernier quand elle a gagné au loto.
2. Ils jouaient depuis 20 minutes quand le match a été interrompu en raison de la neige.
3. Il dormait depuis seulement une demi-heure quand il a été réveillé par le téléphone.
4. Elle conduisait depuis midi quand elle s'est rendue compte qu'elle avait oublié sa valise à l'hôtel.

14 PRESENT PERFECT SIMPLE ou PRESENT PERFECT AVEC BE + -ING ?

W. Your clothes smell of tobacco. You've smoked !

R. Your clothes smell of tobacco. **You've been smoking** !

↘ *Tes vêtements sentent le tabac. Tu as fumé !*

Le present perfect avec **be + -ing** sert à indiquer que le sujet s'est livré à une activité terminée depuis peu. En revanche, il faudra employer le present perfect simple si on veut mettre l'accent sur le seul résultat de l'action :

He has smoked five cigarettes. *Il a fumé cinq cigarettes.*

Translate into English

→ page 278

1. Tu as un œil au beurre noir. Tu t'es encore battu !
2. Leur mère a fait deux gâteaux. J'ai hâte de les goûter.
3. Il a déjà téléphoné trois fois. Tu devrais le rappeler.
4. Regarde le. Il a encore bu !

15 IT IS THE FIRST TIME + PRÉSENT ou + PRESENT PERFECT ?

W. It is the first (second, third, etc.) time I see this film.

R. **It is the first** (second, third, etc.) **time I have seen** this film.

↘ *C'est la première (deuxième, troisième, etc.) fois que je vois ce film.*

Dans la mesure où le present perfect exprime le bilan d'une action commencée dans le passé, son emploi est logique ici.

- Il est donc logique que le verbe qui suit un énoncé commencé par **it was the first time** soit conjugué au past perfect :

  It was the first time I had seen this film. *C'était la première fois que je voyais ce film.*

- Il est tout aussi logique d'employer le present perfect dans des énoncés du style

  It is the fourth cup of coffee I have drunk this morning. *C'est la quatrième tasse de café que je bois ce matin.*

Translate into English

→ page 278

1. C'est la première fois que je fais des courses à Londres.
2. C'était seulement la troisième fois qu'il rencontrait Emma, mais il était déjà amoureux d'elle.
3. Ce n'est pas la première fois qu'ils font la grève.
4. Tu vas grossir ! C'est la troisième part de gâteau que tu manges.

16 CONSTRUCTION DU PRESENT PERFECT : BE ou HAVE + -ED ?

W. I'm getting worried. He still isn't arrived.
R. I'm getting worried. He still **hasn't arrived**.
↘ *Je commence à m'inquiéter. Il n'est toujours pas arrivé.*

Contrairement au passé composé français qui se construit soit avec *avoir*, soit avec *être*, le present perfect se construit toujours avec l'auxiliaire **have**. Il existe quelques rares verbes qui peuvent se former avec **be**, mais ce sont en fait des constructions **be** + adjectif :

He is gone. *Il est parti pour toujours / Il est mort.*
Let me know when you are done / when you are finished with it. *Préviens moi quand tu auras fini.*

Translate into English

→ page 279

1. Il est tombé de cheval. Il a eu de la chance de ne pas se faire mal.
2. Elle n'est pas là, elle est probablement allée en ville.
3. David a créé une entreprise il y a trois ans et est devenu très riche.
4. Elle n'est pas encore revenue, elle est restée en Angleterre.

17 THERE ARE TEN YEARS ou TEN YEARS AGO ?

W. I met her during the holidays there are three months.
R. I met her during the holidays **three months ago**.
↘ *Je l'ai rencontrée pendant les vacances il y a trois mois.*

Traduire systématiquement *Il y a* par **There is/are** (structure qu'on peut conjuguer à tous les temps et toutes les formes, et qui peut se combiner avec un modal) est une erreur grossière. Cette structure (cf. n° 2) n'est valable que pour exprimer une quantité ou constater un état de fait :

There are few people at the meeting, there should be many more. *Il y a peu de gens à la réunion, il devrait y en avoir beaucoup plus.*

Plusieurs cas sont à envisager pour traduire *Il y a* + une durée ou + une distance :

Il y a + passé composé : plusieurs solutions possibles :

She left 2 hours ago. / It is 2 hours since she left. *Il y a deux heures qu'elle est partie. / Elle est partie il y a deux heures.*
I haven't played tennis for 5 years. / It is 5 years since I last played tennis. *Il y a 5 ans que je n'ai pas joué au tennis.*

…

...

- *Il y a* + présent : present perfect + **for** :

  He has been living in Oxford for 5 years. *Il y a 5 ans qu'il habite à Oxford.*

- *Il y a* + une distance : **it is** + distance :

  It is 50 miles to Cardiff. *Il y a 80 km jusqu'à Cardiff.*

Translate into English

→ page 279

1. Il y a trois ans que je ne suis pas allé en Italie.
2. Il l'a rencontrée aux États-Unis il y a quatre mois.
3. Elle est morte il y a six ans.
4. Il y a deux mois qu'ils se sont mariés. Ils sont mariés depuis 2 mois.

18 HAVE BEEN ou HAVE GONE ?

W. They have been to Greece on holiday.

R. They **have gone** to Greece on holiday.

↘ *Ils sont partis en vacances en Grèce.*

L'emploi de **have gone** implique qu'ils sont actuellement en vacances en Grèce. L'emploi de **have been** impliquerait qu'ils sont déjà allés en vacances en Grèce mais qu'ils n'y sont pas en ce moment. Faites la distinction entre :

Has he gone abroad ? *Est-ce qu'il est parti à l'étranger ?*

et

Have you (ever) been abroad ? *Êtes-vous (déjà) allé à l'étranger ?*

Translate into English

→ page 279

1. Sheila n'est pas là pour l'instant. Elle est partie faire des courses.
2. Je suis allé en Angleterre de multiples fois.
3. Ils sont partis à l'aéroport pour chercher Kevin.
4. Sais-tu s'ils sont déjà allés aux États-Unis ?

19 CONSTRUCTION NÉGATIVE / INTERROGATIVE DE HAVE : AVEC ou SANS DO ?

W. Had you an English lesson every day when you were at school ?
R. **Did you have** an English lesson every day when you were at school ?
↘ *Est-ce vous aviez un cours d'anglais tous les jours quand vous étiez à l'école ?*

Have se conjugue quasiment toujours avec **do** au prétérit négatif et interrogatif.

En revanche, **have** peut se conjuguer sans **do** ou avec **do** au présent négatif et interrogatif. Dans la construction sans **do**, on ajoute presque systématiquement **got** à la forme négative et interrogative sans que cela change le sens.

Have got / **has got** marquent la possession et ne sont cependant pas compatibles avec de nombreuses expressions d'usage telles que **have dinner**, **have a walk**, **have a holiday**, **have a drink**, **have a bath**, **have a swim**, etc.

Translate into English

→ page 279

1. Elle n'avait pas beaucoup d'amis quand elle travaillait en Suisse.
2. À quelle heure déjeunez-vous, en général ?
3. Que preniez-vous pour le petit déjeuner ?
4. Il n'a pas assez d'argent pour acheter une nouvelle voiture.

20 YOU DIDN'T HAVE / DID YOU HAVE + p.p. ou YOU HADN'T / HAD YOU + p.p. ?

W. I didn't have realized he didn't have arrived yet.
R. I hadn't realized he hadn't arrived yet.
↘ *Je ne m'étais pas rendu compte qu'il n'était pas encore arrivé.*

Nous avons vu dans le point précédent (n° 19) que l'auxiliaire **have** se construisait presque systématiquement avec **do** au prétérit interrogatif et négatif. Mais la seule construction possible du past perfect est **had + Vb p.p.** et **had not + Vb p.p.** Les schémas ~~**did you have +Vb p.p. ?**~~ et ~~**didn't have + Vb p.p.**~~ sont agrammaticaux.

Translate into English

→ page 279

1. Je n'avais pas oublié d'apporter le livre.
2. Est-ce tu avais déjà divorcé quand tu a rencontré Mary ?
3. Elle n'avait pas encore décidé de changer d'emploi quand elle est arrivée à Paris.
4. Ils n'étaient jamais allés en Espagne auparavant. Maintenant, ils rêvent d'y retourner.

21 WHEN + WILL et Vb SANS TO / WILL HAVE + Vb p.p. ou WHEN + PRÉSENT / PRESENT PERFECT ?

W. She will learn to drive when she will be eighteen.
R. She will learn to drive **when she is** eighteen.
↘ *Elle apprendra à conduire quand elle aura dix-huit ans.*

W. She will feel happier when she will have passed her exam.
R. She will feel happier when she **has passed** her exam.
↘ *Elle se sentira plus heureuse quand elle aura réussi à son examen.*

Lorsque **when** est une conjonction de temps remplaçable par **as soon as** (*dès que*), elle n'est jamais suivie de **will**. Pensez aux équivalences suivantes :

– futur en français → présent en anglais
– futur antérieur en français → present perfect en anglais

Cette règle s'applique après les autres conjonctions de temps telles que **while** (*pendant que*), **once** (*une fois que*), **after** (*après que*), **as long as** (*tant que*), **until** (*jusqu'à ce que*), **whenever** (*chaque fois que*), **by the time** (*d'ici que*), **the minute** (*à l'instant où*), **next time** (*la prochaine fois que*).

Translate into English

→ page 280

1. La prochaine fois que tu iras en Angleterre, n'oublie pas d'emporter ton passeport.
2. Une fois que tu auras fini, dis-le moi. Nous nous mettrons à table dès que tu seras prêt.
3. D'ici qu'il soit de retour à la maison, je serai couché.
4. Que ferez-vous quand vous serez en retraite ?

22 WHEN + WOULD et Vb SANS TO / WOULD HAVE + Vb p.p. ou WHEN + CONDITIONNEL PRÉSENT / CONDITIONNEL PASSÉ ?

W. She said she would learn to drive when she would be eighteen.
R. She said she would learn to drive **when she was** eighteen.
↘ *Elle a dit qu'elle apprendrait à conduire quand elle aurait dix-huit ans.*

W. She said she would feel happier when she would have passed her exam.
R. She said she would feel happier **when she had passed** her exam.
↘ *Elle a dit qu'elle se sentirait plus heureuse quand elle aurait réussi à son examen.*

...

...

De même que **when** ou les autres conjonctions de temps ne sont jamais suivies de **will** (cf. n° 21), elles ne sont pas suivies de **would**. Pensez aux équivalences suivantes :

– conditionnel présent en français → prétérit en anglais
– conditionnel passé en français → past perfect en anglais

Translate into English

→ page 280

1. Ils nous ont dit qu'ils viendraient nous voir dès qu'ils seraient en vacances.
2. Ils ont dit qu'ils reprendraient le travail quand le patron leur aurait accordé une augmentation de salaire.
3. Elle a dit qu'elle lui poserait la question à la minute où elle le verrait.
4. Il a dit qu'il ne regarderait pas la télévision tant qu'il n'aurait pas fini son essai.

23 WHEN + PRÉSENT ou WHEN + WILL dans des interrogatives ?

W. Do you know when the meeting is over ?
R. Do you know when the meeting **will be** over ?
↘ *Sais-tu quand la réunion sera finie ?*

On a vu dans l'entrée n° 21 que **when** et les autres conjonctions de temps n'étaient jamais suivies de **will**. Cette règle ne s'applique pas lorsque **when** est un adverbe interrogatif qui sert à former des questions directes ou indirectes et est remplaçable par **what time** :

When will she arrive ? *Quand arrivera-t-elle ?*
I don't know when she will arrive. *Je ne sais pas quand elle arrivera.*

La règle mentionnée au n° 21 ne s'applique pas non plus quand **when** est un pronom relatif dans des expressions telles que **the time when** / **the day when** :

I am looking forward to the day when she will be back. *J'attends avec impatience le jour où elle sera de retour.*

Cette règle ne s'applique pas non plus lorsque **when** a le sens de **and then**, **at which time** :

Wait until tomorrow, when you will see for yourself. *Attends demain et tu jugeras toi même.*

Translate into English

→ page 280

1. Le jour viendra où ils seront trop vieux pour continuer à habiter dans leur maison.
2. Ses parents se demandent quand leur fils mûrira.
3. Ils aimeraient bien savoir quand ce vieil immeuble sera démoli.
4. Le Premier ministre restera en fonction jusqu'au 10 mai, date à laquelle son successeur sera nommé.

24 IF + WILL / WOULD / WOULD HAVE ou IF + PRÉSENT / PRÉTÉRIT / PAST PERFECT ?

W. If he will work more, he will succeed.
R. **If he works** more, he will succeed.
↘ *S'il travaille plus, il réussira.*

W. If he would work more, he would succeed.
R. **If he worked** more, he would succeed.
↘ *S'il travaillait plus, il réussirait.*

W. If he would have worked more, he would have succeeded.
R. **If he had worked** more, he would have succeeded.
↘ *S'il avait travaillé plus, il aurait réussi.*

Il s'agit d'erreurs fréquentes : c'est dans la proposition principale qu'on trouve **will** + verbe à l'infinitif, **would** + verbe à l'infinitif et **would have** + verbe au participe passé, et non dans la proposition subordonnée qui commence par **if**.

Les paires de temps associés à **if** sont les mêmes qu'en français avec *si* :

Subordonnée	Principale
If + présent	**shall** / **will** + Vb à l'infinitif
If + prétérit	**would** + Vb à l'infinitif
If + past perfect	**would have** + Vb au p.p.

Notez aussi qu'en langue soignée, on peut supprimer **if** sans changer le sens du message. On a alors :

If you know / If you knew the answer = Should you know the answer
If you had known the answer = Had you known the answer

Translate into English

→ page 280

1. S'il fait beau, nous irons faire un pique-nique.
2. Auraient-ils été plus heureux s'ils avaient vécu dans une grande ville ?
3. Si elle n'avait pas cru qu'il était riche, elle ne l'aurait jamais épousé.
4. Est-ce que tu irais à ton travail en voiture si l'essence était moins chère ?

MODAUX

25 GOING TO ou WILL ?

W. If you don't get up now, you're going to miss your train.
R. **If** you don't get up now, **you will miss** your train.
↘ *Si tu ne te lèves pas maintenant, tu vas manquer ton train.*

Going to est incompatible avec **if**. On emploie **going to** quand on a la quasi certitude que quelque chose va se produire ou lorsqu'il y a une intention préalable de la part de l'énonciateur :

It is starting to thunder, it's going to rain. *Il commence à tonner, il va pleuvoir.*
They are going to get married. *Ils vont se marier.*

En revanche, on emploie **will** si la décision n'est pas préméditée, déclenchée par un événement extérieur :

"Phone's ringing !" "Go on watching TV, I'll answer." « *Téléphone !* » « *Continue à regarder la télé, je réponds.* »

On dit que **be going to** exprime le futur immédiat par opposition à la tournure **have / has just** + Vb au p.p. qui exprime le passé immédiat :

He is going to buy a computer. →← He has just bought a computer.
Il va acheter un ordinateur. →← Il vient d'acheter un ordinateur.

Translate into English

→ page 280

1. Je vais dire à Kate ce que je pense de son attitude.
2. Si tu es pressé, je vais te déposer à la gare en voiture.
3. « Mon portable ne marche plus » « Ne t'inquiète pas, je vais t'en acheter un autre ».
4. Il va économiser davantage en prévision de sa retraite.

26 WON'T BE + Vb-ing ou WON'T + Vb à l'infinitif ?

W. However hard he tries to invite her, she won't be changing her mind.
R. However hard he tries to invite her, **she won't change** her mind.
↘ *Il a beau essayer désespérément de l'inviter, elle refuse de changer d'avis.*

Won't, forme négative de **will**, exprime tout comme lui le futur et la volonté. Il convient cependant de faire la différence entre **won't** + Vb à l'infinitif qui exprime le refus d'une action à venir et **won't be** + Vb-ing qui exprime l'impossibilité de

…

faire une action future. Distinguez entre : **She won't come** (elle ne viendra pas parce qu'elle ne veut pas) et **She won't be coming** (elle ne viendra pas parce qu'elle ne peut pas).

Translate into English

→ page 281

1. Elle est occupée à travailler et elle n'ira pas se promener ce matin.
2. Il fait un temps épouvantable et il ne veut pas sortir aujourd'hui.
3. Cet homme est trop paresseux et je refuse de le prendre dans mon équipe.
4. Ils ne viendront pas ce soir car leur voiture est en panne.

27 WOULD OU SHOULD ?

W. You would apologize to your mother for being rude to her.
R. You **should** apologize to your mother for being rude to her.
↘ *Tu devrais t'excuser auprès de ta mère d'avoir été impoli envers elle.*

Should, conjugué à toutes les personnes, s'emploie pour donner un conseil qui peut être teinté de reproche, surtout à la forme négative.

Should peut aussi servir à exprimer la probabilité : **She should be here any minute.** *Elle devrait être là d'une minute à l'autre.*

Que ce soit pour exprimer un conseil ou une probabilité, **ought to**, bien que moins fréquent, est interchangeable avec **should**.

Would, conjugué à toutes les personnes, sert à former le conditionnel comme c'est le cas dans la phrase ci-dessous.

W. They should buy a bigger house if they were richer.
R. They **would** buy a bigger house if they were richer.
↘ *Ils achèteraient une maison plus grande s'ils étaient plus riches.*

Would peut aussi avoir une valeur dite « fréquentative » qui sert à décrire le comportement caractéristique du sujet grammatical dans le passé et, dans ce cas, le verbe l'accompagnant est à traduire par un imparfait :

Before going on holiday my parents would always have the car serviced.
Avant de partir en vacances, mes parents faisaient toujours réviser la voiture.

À la forme négative, **wouldn't** (forme passée de **won't**) est souvent associé à la notion de refus : **I asked her to come and see me but she wouldn't.** *Je lui ai demandé de venir me voir mais elle n'a pas voulu.*

...

Translate into English

→ page 281

1. Tu devrais manger moins si tu ne veux pas grossir.
2. Quand il était plus jeune, mon fils passait des heures à jouer au football.
3. Si j'avais plus de temps à moi, je commencerais à étudier l'espagnol.
4. Cela me ferait vraiment plaisir de la revoir.

28 SHOULD ou HAD BETTER ?

W. He should do his homework or he won't be allowed to watch TV.
R. **He'd better do** his homework or he won't be allowed to watch TV.

↘ *Je lui conseille vivement de faire ses devoirs, sinon il n'aura pas la permission de regarder la télévision.*

Had better, souvent contracté en **'d better**, n'admet à sa suite qu'un verbe à l'infinitif sans **to** et ne peut pas se conjuguer, mais existe à la forme négative ou interro-négative. Il a un sens voisin de **should** / **ought to**, mais à l'idée de conseil peut s'ajouter celle de menace. Les trois peuvent dans certains cas être interchangeables mais il faut tenir compte du contexte avant d'opter pour une structure ou pour une autre.

Translate into English

→ page 281

1. Fais comme tu veux, mais tu ferais bien d'aller chez le docteur.
2. Je te déconseille de le contredire ou tu auras des ennuis.
3. Ne devrait-on pas partir plus tôt si nous ne voulons pas être en retard ?
4. Tu devrais aller te coucher plus tôt, tu as l'air vraiment fatigué.

29 WOULD HAVE + Vb p.p. ou SHOULD HAVE + Vb p.p. ?

W. You would have taken your parents' advice. You wouldn't be jobless today.
R. You **should have taken** your parents' advice. You wouldn't be jobless today.

↘ *Tu aurais dû suivre les conseils de tes parents. Tu ne serais pas au chômage aujourd'hui.*

Should have + Vb au p.p., conjugué à toutes les personnes, sert à exprimer un reproche alors que **would have** + Vb au p.p., conjugué à toutes les personnes, sert à former le conditionnel passé. Exemple :

I would never have thought that he could win the match. *Je n'aurais jamais cru qu'il pouvait gagner le match.*

...

...

Translate into English

→ page 281

1. Tu aurais dû prendre ton parapluie. Cela t'aurait évité d'être mouillé.
2. S'il avait été plus prudent, il n'aurait pas eu un accident.
3. Est-ce qu'on n'aurait pas dû lui dire la vérité ?
4. Il aurait dû manger moins. Il n'aurait pas été malade comme un chien.

30 CAN ou MAY ou COULD ou MIGHT

W. It's very cold this morning. It can snow today.
R. It's very cold this morning. **It may / it could / it might snow** today.
↘ *Il fait très froid ce matin. Il se peut / Il se pourrait qu'il neige aujourd'hui.*

Il est impossible d'employer **can** pour exprimer une éventualité. Pour l'exprimer, **could**, le passé de **can**, et **might** sont en revanche possibles à la forme affirmative de même que **may**. L'incertitude est un peu plus forte avec **could / might** qu'avec **may**.

- À la forme négative, seuls **may not** et **might not**, de sens voisin, peuvent exprimer une éventualité négative. Exemples :

  It may not rain. *Il se peut qu'il ne pleuve pas.*
  It might not rain. *Il se pourrait qu'il ne pleuve pas.*

- **Could not** ne peut exprimer qu'une impossibilité ou une incapacité dans le passé. Exemples :

  He couldn't start the car. *Il n'a pas pu démarrer la voiture.*
  He couldn't help you even if you wanted him to. *Il ne pourrait pas t'aider même si tu voulais qu'il le fasse.*

- Notez les sens principaux de **can / can't** :
  – (im)capacité, (im)possibilité physique ou matérielle : **He can speak French. / He can't come tomorrow.**
  – (demande de) permission, interdiction : **Can I come ? / You can't park here**.

- Notez aussi que **may / might not** peuvent exprimer la permission et l'interdiction mais sont le plus souvent remplacés par **can / can't**. Quant à **might**, on ne l'utilise pratiquement plus pour exprimer l'interdiction, mais seulement l'éventualité.

Translate into English

→ page 281

1. Elle n'arrive pas à se souvenir de l'endroit où elle a mis ses clés. Elles sont peut-être dans la boîte à gants.
2. Il se pourrait qu'elle n'assiste pas à la réunion car elle est très fatiguée.
3. Il était blessé et n'a pas pu prendre part à la course.
4. Elle pourrait devenir excellente si elle s'entraînait davantage.

31 MAY HAVE + Vb p.p. ou MIGHT HAVE + Vb p.p. ou COULD HAVE + Vb p.p. ?

W. If I hadn't been careful, I may have had an accident.

R. If I hadn't been careful, **I might have had / I could have had** an accident.

↘ *Si je n'avais pas fait attention, j'aurais peut-être eu un accident.*

Dans cette phrase, **might have had** ou **could have had** impliquent la non-réalisation de quelque chose qui était susceptible de se produire. L'amorce avec **if** implique qu'il fallait qu'une condition soit remplie pour que l'accident se produise.

Might have + Vb au p.p. et **Could have + Vb au p.p.**, qui expriment donc une éventualité non-réalisée sont interchangeables.

Il peut y avoir une nuance entre les deux même si la traduction est la même :

> **I might have come if you had asked me.** *J'aurais pu venir* (= je serais peut-être venu → éventualité)
>
> **I could have come if you had asked me.** *J'aurais pu venir* (= j'aurais eu la possibilité physique ou matérielle de venir)

En revanche, **may have had** est totalement impossible dans notre exemple initial. Si je dis **He may have had an accident**, j'exprime une incertitude concernant un fait passé. Au moment où je parle, je ne sais pas si l'accident s'est produit, d'où la traduction par *Il a peut-être eu un accident. / Il se peut qu'il ait eu un accident*. Notez que pour traduire ces énoncés, **He might have had an accident** est également recevable mais ambigu hors contexte, 2 traductions de cet énoncé étant possibles (*Il a peut-être eu un accident. / Il aurait pu avoir un accident.*)

Translate into English

→ page 282

1. De nombreuses vies auraient peut-être pu être sauvées si les secours avaient été plus rapides.
2. Elle était sur le point de se marier, mais elle a peut-être changé d'avis.
3. Il se peut qu'il ait décidé de démissionner.
4. Ils auraient pu gagner avec un peu plus de chance.

32 COULD NOT HAVE + Vb p.p. ou MIGHT NOT HAVE + Vb p.p. ?

W. Jack was lucky to win the match. He couldn't have won.

R. Jack was lucky to win the match. **He might not have won**.

↘ *Jack a eu de la chance de gagner le match. Il aurait pu ne pas gagner.*

L'énoncé **he might not have won** implique que le résultat n'était pas joué d'avance mais que Jack a gagné. L'énoncé **He couldn't have won** a presque le sens contraire,

…

...

est à traduire par *Il n'aurait pas pu gagner* et implique que Jack n'aurait de toute façon pas gagné même si, par exemple, il avait eu de la chance.

En conclusion, nous avons vu au n° 31 que **could have** et **might have** étaient interchangeables. Cela est vrai à la forme affirmative, mais ce n'est pas du tout le cas à la forme négative.

Translate into English

→ page 282

1. Même si j'avais été invité à la soirée, je n'aurais pas pu venir.
2. Si j'avais su, je n'aurais peut-être pas acheté cette maison aussi vite.
3. N'aurions-nous pas pu aller à la piscine plutôt que d'aller au cinéma ?
4. Elle aurait pu ne jamais rencontrer Richard car il a failli mourir de la Covid-19 l'an dernier.

33 MUSTN'T HAVE + Vb p.p. ou CAN'T HAVE + Vb p.p. ou MAY NOT HAVE + Vb p.p. ?

W. He was way behind in the polls. He mustn't have won the election.

R. He was way behind in the polls. **He can't have won** the election.

↘ *Il avait un retard considérable dans les sondages. Il n'a pas pu gagner l'élection. (= cela paraît très improbable)*

W. He left so late that he mustn't have caught his train.

R. He left so late that **he can't have caught** his train. / He left so late that **he may not have caught** his train.

↘ *Il est parti si tard qu'il n'a pas pu être à l'heure pour son train. / Il est parti si tard qu'il n'a peut-être pas été à l'heure pour son train.*

Il s'agit ici de mesurer le pourcentage de chances qu'un événement passé avait de se produire. La faible probabilité est toujours rendue par **can't have**, jamais par **mustn't have**. En revanche, la forte probabilité est rendue par **must have**. Quant à **may not have**, il exprime une éventualité négative. Exemples :

She must have arrived by now. *Elle est sans doute arrivée à l'heure qu'il est.* (= forte probabilité)

She may not have arrived by now. *Elle n'est peut-être pas arrivée à l'heure qu'il est.* (= une chance sur deux qu'elle soit arrivée)

She can't have arrived by now because she left very late. *Elle ne peut pas être arrivée à l'heure qu'il est car elle partie très tard.* (= faible probabilité, quasi-impossibilité)

...

...

Notez que pour mesurer le pourcentage de chances qu'un événement présent a de se produire, il suffit d'avoir recours à **must** / **may (not)** / **can't** + Vb à l'infinitif. Exemples :

He must be very rich. (= I'm almost sure he is)
He may (not) be very rich. (= but I don't really know)
He can't be very rich. (= I'm almost sure he isn't)

Translate into English

→ page 282

1. Après tout, il se peut qu'elle n'ait pas changé d'avis.
2. Il n'a pas pu voler les bijoux. Il ne ferait jamais une telle chose !
3. Il devait certainement savoir qu'elle n'accepterait pas ses excuses.
4. Je doute fort qu'ils aient mangé tout le gâteau car ils ont dit qu'ils n'avaient plus faim.

34 BE ABLE TO ou BE ALLOWED TO ?

W. At the beginning of the 20th century, women were not able to vote.
R. At the beginning of the 20th century, women **were not allowed to** vote.
↘ *Au début du XXe siècle, les femmes n'avaient pas le droit de vote.*

Be able to, substitut de **can**, exprime essentiellement la capacité physique ou matérielle et la permission. **Be allowed to**, substitut de **may**, exprime uniquement la permission.

Contrairement à **can** et **may**, leurs substituts sont conjugables à tous les temps, y compris au présent même si on y a beaucoup moins fréquemment recours. **Can** et **may** n'ont ni futur, ni conditionnel ni present perfect, ni past perfect. Le recours à leur substitut est dès lors obligatoire pour les conjuguer. Exemple :

W. They will can spend more time with their granchildren when they are retired.
R. They **will be able to** spend more time with their grandchildren when they are retired.
↘ *Ils pourront passer plus de temps avec leurs petits-enfants quand ils seront en retraite.*

Translate into English

→ page 282

1. Les gens n'ont jamais eu le droit de se faire justice eux-mêmes.
2. Si vous réservez dans notre hôtel, vous pourrez voir la mer depuis votre chambre.
3. Je n'ai jamais été capable de courir pendant plus de cinq minutes.
4. Maman, est-ce que j'aurai le droit de regarder la télévision quand j'aurai fini mes devoirs ?

35 COULD ou WAS ABLE TO ?

W. As she was able to read Japanese, she could translate the letter.
R. As she **could read** Japanese, she **was able to** translate the letter.
↘ *Étant donné qu'elle savait lire le japonais, elle a pu traduire la lettre.*

Could exprime une capacité permanente alors que **was/were able to** renvoie à une capacité ponctuelle liée à une situation particulière et est synonyme de **managed to** (*a pu, a réussi à*). Notez que cette distinction s'estompe à la forme négative.

Translate into English

→ page 282

1. Elle savait qu'elle courait plus vite que les autres, mais elle a préféré ne pas participer à la course.
2. Il a pu s'échapper de prison à l'aide d'un complice.
3. Les pompiers ont pu les extraire des flammes grâce à leur rapidité.
4. Il savait qu'il pouvait compter sur ses amis s'il avait des ennuis.

36 MUST ou HAVE TO ?

W. You will must work harder if you want to pass your exam.
R. You **will have to** work harder if you want to pass your exam.
↘ *Tu devras travailler plus si tu veux réussir à ton examen.*

Tout comme **can** et **may**, **must** a un substitut, **have to**, auquel on doit avoir recours pour exprimer d'autres temps que le présent.

Au présent à la forme affirmative, les deux ont le même sens et peuvent assez souvent être interchangeables. Ils expriment tous les deux l'obligation, mais il y a une nuance entre les deux : **must** exprime une contrainte subjective (l'avis du locuteur est sous-jacent) alors que **have to** exprime une contrainte objective (le locuteur ne donne pas son point de vue mais se contente d'énoncer une contrainte indépendante de sa volonté). Comparez les deux exemples suivants :

You must call your mother. *Il faut que tu appelles ta mère.* (c'est moi qui te le demande instamment, qui te l'ordonne) et
Students have to be at school at 8. *Les élèves doivent être à l'école à 8 heures.* (c'est le règlement ou les circonstances extérieures qui l'exigent)

Au présent interrogatif, **have to** a tendance à remplacer **must**.

…